

Registro elettorale centrale degli Svizzeri all'estero
Ufficio elettorale per gli svizzeri all'estero
Casella postale 2254, 5001 Aarau
Telefono 062 835 12 11
Fax 062 835 12 50
E-mail auslandschweizer@ag.ch

Alle cittadine e ai cittadini
svizzeri domiciliati all'estero
aventi diritto di voto
nel Canton Argovia

Aarau, 15 gennaio 2010

Registro elettorale degli Svizzeri all'estero; centralizzazione dal 1° gennaio 2010 presso il Cantone e modalità di voto elettronico (vote électronique)

Gentili signore, egregi signori,

dal 1° gennaio 2010 il Registro elettorale per gli Svizzeri domiciliati all'estero viene gestito a livello centralizzato presso il Cantone Argovia. Nel nuovo Registro centralizzato sono stati trasferiti i dati di circa 6 000 persone in precedenza iscritte presso il rispettivo comune di appartenenza o presso il loro ultimo comune di domicilio per l'esercizio dei loro diritti politici. Siamo lieti di potervi ancora annoverare nella cerchia di queste persone e vi ringraziamo per il vostro interesse nei confronti degli accadimenti politici in Svizzera.

Con l'accorpamento dei nominativi in un unico Registro, viene creato anche un Ufficio elettorale centralizzato. Rispetto alla procedura precedente, questa innovazione comporta alcuni adeguamenti e modifiche che saranno illustrati brevemente qui di seguito.

1. Invio della documentazione elettorale

L'invio del materiale di votazione all'estero viene organizzato a livello centrale dalla Cancelleria di Stato del Canton Argovia. La spedizione dei documenti elettorali e di votazione continua ad essere effettuata nella lingua da voi richiesta (italiano, tedesco o francese) ed esclusivamente mediante invio postale PRIORITY verso tutti i Paesi.

Il certificato elettorale (che contiene un'istruzione per la corretta procedura da adottare ai fini di una votazione valida) è ora redatto nelle tre lingue nazionali italiano, tedesco e francese. L'indirizzo di recapito e di rispedizione sono stampati sulla fronte e/o sul retro, in modo da agevolare l'invio nella forma ed entro i termini previsti grazie all'impiego dell'allegata busta di risposta con finestra. Anche la prossima stampa delle buste per le schede elettorali sarà effettuata in tre lingue.

In caso di domande o incertezze relative all'esercizio del diritto di voto, siamo volentieri a vostra disposizione. La responsabile per il Registro elettorale (e tesoriera dell'Ufficio elettorale per gli Svizzeri all'estero) è Maria Bühlmann, e il suo sostituto è Thomas Wehrli.

2. Ufficio elettorale centrale

Per voi come elettrici ed elettori non cambia sostanzialmente niente ai fini delle consuete procedure elettorali e di votazione.

Affinché possiate consegnare la vostra scheda elettorale e di voto anche direttamente ad Aarau (nel – raro – caso che nel momento di una votazione vi troviate direttamente ad Aarau), l'Ufficio per gli Svizzeri all'estero vi offrirà la possibilità di esercitare il diritto di voto per corrispondenza depositando il plico direttamente in un'apposita buca delle lettere ubicata ad Aarau presso il Palazzo del Governo (Regierungsgebäude). Ulteriori informazioni dettagliate a tale riguardo saranno riportate nel certificato elettorale che riceverete in occasione delle prossime votazioni future.

3. Registrazione e cancellazione dell'esercizio del diritto di voto presso una rappresentanza all'estero

La centralizzazione del Registro elettorale non comporta alcuna variazione anche per quanto concerne l'iscrizione e la cancellazione del vostro diritto di voto. Potete infatti continuare a notificare la volontà di esercitare i vostri diritti politici in Svizzera direttamente presso la Rappresentanza elvetica all'estero presso la quale siete registrati. Tale Rappresentanza è già stata debitamente informata circa il passaggio di competenze dai comuni al Cantone.

4. Rinnovo del diritto di voto

Anche in futuro, il rinnovo del diritto di voto dovrà avvenire almeno ogni quattro anni. Tale rinnovo può essere richiesto anche annualmente e si prolunga quindi automaticamente di quattro ulteriori anni. Al fine di consentirvi di effettuare le operazioni di rinnovo nel modo più semplice e informale possibile, una volta l'anno assieme alla documentazione elettorale vi sarà inviato un modulo precompilato e redatto nelle tre lingue nazionali. Questo invio viene di norma effettuato con il recapito della documentazione relativa alla prima votazione di ogni anno. Troverete quindi questo modulo rielaborato per la prima volta oggi nella vostra documentazione di voto.

Vi preghiamo cordialmente di compilare l'allegato modulo in ogni sua parte, rispedendolo poi all'Ufficio elettorale degli Svizzeri all'estero. Ai fini di una verifica e di un aggiornamento di tutti i dati del Registro, vi preghiamo in via eccezionale di rispedire il suddetto modulo anche se non desiderate esercitare il vostro diritto di voto in occasione della presente elezione, ovvero anche se avete provveduto al rinnovo del vostro diritto soltanto poco tempo fa.

Vi preghiamo di prestare particolare attenzione ai campi “Lingua desiderata” e “Data di nascita”. Ai fini della modalità di voto elettronica, soprattutto la data di nascita riveste infatti un’importanza fondamentale.

5. Modalità di voto elettronico (vote électronique)

Le basi per la conduzione di test sul “vote électronique” sono state gettate: al più presto a partire dalla fine del 2010, ovvero prevedibilmente in occasione della votazione del 28 novembre 2010, avrete accesso alla possibilità di dare il vostro voto in modalità elettronica. Questo progetto viene realizzato in collaborazione con la Confederazione e con altri Cantoni. A tempo debito vi informeremo sullo stato di avanzamento di questo progetto.

6. Indirizzo di contatto per il Registro elettorale centrale e per l’Ufficio elettorale degli Svizzeri all’estero

Dal 1° gennaio il Registro elettorale centrale e l’Ufficio elettorale per gli Svizzeri all’estero possono essere contattati nei seguenti modi:

Indirizzo postale: Cancelleria dello Stato di Argovia
Ufficio elettorale per gli Svizzeri all’estero
Palazzo del governo
Casella postale 2254
5001 Aarau

Ulteriori recapiti: Telefono +41 62 835 35 35 (centralino)
+41 62 835 12 11 (diretto)
Telefax +41 62 835 12 50
E-mail auslandschweizer@ag.ch

Internet: www.ag.ch/wahlbuero
Nel corso del 2010 sarà attivata a questo indirizzo una pagina appositamente dedicata agli Svizzeri all’estero.

Lieti di potervi assistere direttamente in futuro attraverso il Registro elettorale centrale e l’Ufficio elettorale per gli Svizzeri all’estero del Canton Argovia, vi rinnoviamo i nostri

cordiali saluti

Urs Meier
Segretario generale